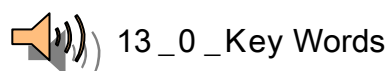


درس سیزدهم: شیرین فرصت زیادی نداره!

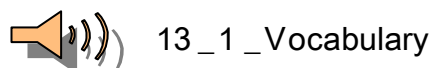


- ۱- واژگان و تمرین‌ها
- ۲- گفتگو
- ۳- فیلم
- ۴- دستور ۱
- ۵- درک شنیدار
- ۶- تلفظ
- ۷- فرهنگ
- ۸- دستور ۲ و ۳
- ۹- درک خواندن
- ۱۰- خواندن
- ۱۱- زبان گفتار- زبان نوشتار
- ۱۲- گفتگو
- ۱۳- تلفظ- شعر و موسیقی
- ۱۵- بند نویسی
- ۱۶- دوره‌ی واژگان

Key words: Before you begins, learn to recognize the following key words.



مثال	example	این مثال‌ها را بخوانید.
مِثل	like	زندگی کردن در یک شهر بزرگ مثل تهران را دوست داری؟



تمرین ۱: واژگان و جمله‌ها (در خانه)

13_1 _Vocabulay2 _ Spoken

به فایل صوتی گوش کنید و جمله‌هایی را که می‌شنوید بنویسید.

ترجمه	نوشتار (گفتار)
I have lived	زندگی کرده‌ام (... کرده‌م)
English translation (major)	مترجمی زبان انگلیسی
I know (somebody) - to know	می‌شناسم - شناختن (می‌شناسم)
Master 's	کارشناسی ارشد
sociology	جامعه‌شناسی
s/he is interested	علاقه دارد (... داره)
most of her friends	بیشتر دوستانش (... دوستاش)
s/he should write	باید بنویسد (... بنویسه)
semester	ترم
thesis	پایان نامه
She does not have much time	فرصت زیادی ندارد (... نداره)
although... but, Still	با این حال
together	با هم
She arrives / She does her work/She takes care of her work/	می‌رسد/ به کارهایش می‌رسد (می‌رسه/ به کاراش می‌رسه)
these days	این روزها (این روزا)
less	کمتر
each other	همدیگر (همدیگه)

south	جنوب
they have gone	رفته‌اند (رفته‌ان)
to introduce	معرفی کردن
I want/would like to introduce him to you	دوست دارم او را به شما معرفی کنم / می‌خواهم معرفی کنم (دوست دارم او نو به شما معرفی کنم / می‌خوام معرفی کنم)
about her	درباره‌ی او
I would like to talk	می‌خواهم حرف بزنم (می‌خوام حرف بزنم)
I have not seen	ندیده‌ام (ندیده‌م)
last year	پارسال
It was fun	خوش گذشت
airplane	هواپیما
ticket	بلیط / بلیت
cheap	ارزان (ارزون)
kind	مهربان (مهربون)
hospitable	مهمان‌نواز (مهمون نواز)
I got to know [her], I met her	[با او] آشنا شدم (... اون....)
still, yet	هنوز
s/he calls - to call	زنگ می‌زند (زنگ می‌زنه) - زنگ زدن
journalist	خبرنگار / خبرنگاری - روزنامه‌نگار / روزنامه‌نگاری
writer	نویسنده
He has a meeting with someone, s/he has an appointment	قرار دارد (قرار داره)
agree / she agrees with me	موافق / او با من موافق است (... موافقه)
disagree / I disagree with that	مخالف / من با آن مخالفم (من با اون مخالفم)
worried / to be worried	نگران / نگران بودن

تمرین ۲: واژگان (در خانه و کلاس)

At home, You have already learned the following words.

امروز / امشب / دیروز / دیشب

There are a few other adverbs of time which will be very useful to learn. Listen to the audio file and answer the following questions.

13 _ 1 _ Vocabulary3



Tomorrow	فردا
Tomorrow night	فردا شب
The day after tomorrow	پس فردا
The night after tomorrow night	پس فردا شب
The day before yesterday	پریروز
The night before last night	پریشب



مادر به دخترش کمک می‌کند برای کلاس
فردا آماده شود. ایران، شیراز

In class, talk to your classmates and tell them:

کمک: help

Whom will you see the day after tomorrow.

What you will do tomorrow night.

Where you were the day before yesterday.

Where you will go tomorrow.

What you did the night before last night.

In class, imagine that today is the day given in the column labeled “ today ” and take turns telling each other in Persian what day yesterday and the day before yesterday were, and what day tomorrow and the day after tomorrow will be. You may fill in the blanks with the corresponding Persian names of the days, but don ' t forget to practice speaking to one another!

پس فردا	فردا	امروز	دیروز	پریروز
		پنجشنبه		
		دوشنبه		
		شنبه		
		چهارشنبه		
		جمعه		
		یکشنبه		
		سه‌شنبه		

تمرین ۳: واژگان (در خانه)

با اطلاعات مربوط به خودتان جمله‌های زیر را کامل کنید.

- ۱- من به علاقه دارم.
- ۲- تحقیق درباره‌ی را دوست دارم.
- ۳- بیشتر دوستانم در زندگی می‌کنند.
- ۴- در جنوب کشور زندگی می‌کند.
- ۵- می‌خواهم برای دیدن به بروم.
- ۶- برای خوردن غذا به رستوران می‌روم.
- ۷- من به خواندن کتاب‌های پلیسی علاقه
- ۸- این روزها را کمتر می‌بینم.
- ۹- پریروز کلاس داشتم.
- ۱۰- درباره‌ی درس‌هایم با حرف می‌زنم.
- ۱۱- من و دوستم معمولاً روزهای تلفنی با هم حرف می‌زنیم.
- ۱۲- کارشناسی ارشد می‌خواند.
- ۱۳- من به کشورهای / شهرهای و رفته‌ام.
- ۱۴- این ترم سرم شلوغ
- ۱۵- من به موسیقی جاز علاقه
- ۱۶- نگران هستم.
- ۱۷- هنوز
- ۱۸- نویسنده مورد علاقه‌ام است.
- ۱۹- من معمولاً با موافقم.
- ۲۰- این هفته با قرار دارم.

تمرین ۴: واژگان (در خانه)

جمله‌های زیر را با استفاده از واژگان درس ۱۳ کامل کنید.

- ۱- مادرم برای دیدن پدربزرگم به شیراز
- ۲- این روزها درس می‌خوانم.
- ۳- من و دوستم روزی یک ساعت حرف می‌زنیم.
- ۴- شما درباره‌ی چیست؟
- ۵- پدربزرگم در شهر تهران زندگی می‌کند.
- ۶- خواهرم سرش خیلی شلوغ است. باید بنویسد.
- ۷- این روزها ندارم.
- ۸- من هم به فیلم کمدی دارم، هم به فیلم مستند (documentary).
- ۹- دیروز با دوستم فوتبال حرف زدیم.
- ۱۲-، چون چند روز است حال برادرم خوب نیست.
- ۱۴- در اتاق شلوغی این اتاق نمی‌توانم درس بخوانم.
- ۱۵- ساعت ۱۲ شب به خانه نیامد. شدم.
- ۱۶- دو سال دارد، اما در اتاق پدر و مادرش می‌خوابد.
- ۱۷- چرا همیشه با من می؟

تمرین ۵: دوره واژگان (در خانه و کلاس)

At home, first, complete the following chart with appropriate verbs, then try to choose a subject for each verb and write sentences that includes these verbs. Each sentence should have at least 5 words.

مَصَدَر	فعل گذشته	فعل حال
معرفی کردن	آنها	من
زنگ زدن	شما	آنها
قرار داشتن	ما	او
شناختن	او	ما می‌شناسیم
آشنا شدن	من	تو



13_1_Vocabulary4

In class, use all of these verbs to talk to your partner about yourself in the class. You also listen to your classmates when they talk about themselves. Share what you have learned with another group in the class.

تمرین ۶: گفتگو کنید. (در کلاس)

الف) از هم کلاسی‌اتان بپرسید و به گروه دیگری در کلاس گزارش دهید.

1. If they are seeing anybody after the class.
2. If they know somebody who studies sociology.
3. If they like their major.
4. If they are interested in sports.
5. If they see their friends from high school. If not, why.
6. If they like to introduce somebody to their parents.
7. If they talk about their studies to their family.
8. If they are worried for anybody.
9. Whom they usually disagree with.
10. Whom they are usually agree with (in their family).
11. Where do they usually eat these days.
12. For how long (چند وقت است) they have not seen their grandfather.

ب) از هم کلاسی‌اتان بپرسید و به گروه دیگری در کلاس گزارش دهید.

1. If they are going to library these days.
2. If they know a model.
3. If they like their university.
4. If they are interested in reading history books.
5. Where do they go to see the doctor.
6. If they like to introduce their siblings to their friends.
7. If they like to talk about their family in class.
8. Whom they usually disagree with (in their family).
9. Whom they are seeing after class.
10. What do they know about "A separation"?
11. If they have seen their close friends this week.
12. What they are worried about.



13_2_video1

فیلم ۱

تمرین ۸:

الف) در خانه

۱- فیلم را ببینید و هر چه درباره‌ی عرفان می‌دانید بنویسید.

.....

.....

.....

.....

۲- به سوالات زیر جواب دهید.

- ۱- عرفان اهل کدام شهر است؟ چه کار می‌کند؟
- ۲- چند سال است که عرفان شیرین را می‌شناسد؟
- ۳- شیرین به چه رشته‌ای علاقه دارد؟
- ۴- رشته‌ی بیشتر دوستان شیرین چیست؟
- ۵- چرا شیرین فرصت زیادی ندارد؟
- ۶- شیرین و عرفان هر چند وقت (*how often*) با هم حرف می‌زنند؟
- ۷- آنها معمولاً چه روزی و کجا همدیگر را می‌بینند؟
- ۸- رها الان کجا رفته است؟ چرا؟
- ۹- عرفان می‌خواهد شیرین را به چه کسی معرفی کند؟
- ۱۰- عرفان چهار سال است چه کسی/کسانی را ندیده است؟

A. Find Erfan's hometown on the map.

B. Find the following cities on the map:

ساری / رشت / اراک / بندرعباس / مشهد / تبریز / کرمان / اصفهان /
اهواز / شیراز / همدان

C. Write the names of Iran's neighbors in Persian.

.....

.....

.....

۳-



ب) در کلاس -

هر چه درباره‌ی عرفان می‌دانید برای هم‌کلاسی‌تان بگویید.

در خانه -

الف) ویدیو را نگاه کنید و هر چه درباره‌ی سفر (*trip*) رها می‌دانید بنویسید.

.....

.....

.....

.....

.....



13_2_3Audio

ب) به فایل صوتی گوش کنید و هر چه درباره‌ی لیلی می‌دانید بنویسید.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

در کلاس -

از هم‌کلاسی‌تان بپرسید

If they had fun last summer.

If it's cheap to go visit their grandparents.

If the ticket for bus is cheap in their city.

If they know who Kiarostami is.

If they know Asghar-e Farhadi.

How often (چند وقت یک بار) they call their grandparents.

How often (چند بار در روز) they drink coffee?

How often they check their email.

دستور ۱: فعل امر imperative (در خانه و کلاس)

تمرین ۹:

At home, translate the following sentences from your Unit 10 vocabulary:

1. Write this in the notebook
2. Speak Persian with my friend
3. Repeat this exercise at home

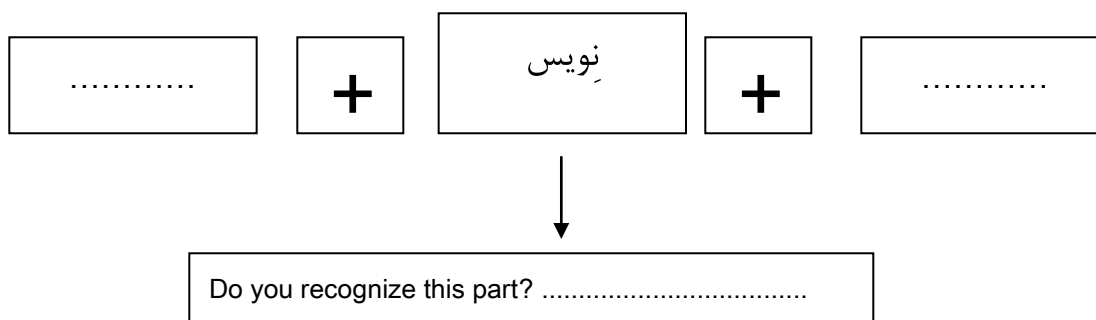
Which of the following best describes the sentences above?

- a. statement
- b. question
- c. command

Based on verb endings, which person are the sentences above addressing?

- ۱ - شما
ب - تو
پ - آنها

Look carefully at sentence 1. What do you notice about the verb “write”? How do we form the command for شما?



Based on the chart above, write a rule to explain how we usually form the command for collective/formal second person. Share your rule with your classmates and instructor.

.....

.....

.....

.....

Now carefully examine sentence 2 from the beginning of this Grammar Note. What do you notice about where we place the ب in compound verbs?

.....

What is different about the imperative verb in sentence 3?

.....

Note: We form the imperative with the verbs کردن and شدن, we usually omit the ب.

especially in written Persian. In spoken Persian, you 'll hear commands both with and without the ب.


REVIEW:

When do we use شما rather than تو?

.....


The following sentences are the same commands that you translated at the beginning of this Grammar Note; however, they have been conjugated for تو rather than شما .

Rewrite the sentences, directing the commands to شما.

 13_3_grammar1

شما	تو
.....	این را در دفترت بنویس.
.....	با دوستم فارسی حرف بزن.
.....	این تمرین را در خانه تکرار کن.

Check your answers:

 13_3_grammar2

Carefully compare the sentences in the right column with those in the left. Write a rule that explains how we form a command for the second person singular. Share your rule with your classmates and instructors.

.....

.....

.....

We can also use the imperative for the first person plural (ما). This is similar to adding “Let ’ s ” in front of a command in English. For example, “Let ’ s eat! ” or “Let ’ s go! ” Consider these two examples in Persian and write the same command for شما and تو next to them:

..... ۱- بخوریم

..... ۲- برویم (بریم)

Carefully compare the imperative forms above. What do you notice about the conjugation for ما? What changes?

.....

What do you notice about the spoken form of the second example?

.....

Note: Imperative conjugations in the spoken form make use of the spoken form of the present tense stem! Similarly, we use the spoken verb ending -ین when forming commands for شما.

Negating the Imperative

Look at the four sentences below. While the first sentence in each set tells you what to do, the second one tells you what *not* to do.

این تمرین را در خانه تکرار نکنید. این تمرین را در خانه تکرار کنید.
این را در دفتر بنویس. این را در دفتر ننویس.

REVIEW 1 : Why do we use را in the sentences above?

After carefully examining the examples above, try negating the following commands.

- ۱- با دوستم فارسی حرف بزنید
- ۲- به این درس گوش کن
- ۳- این کتاب فارسی را بخوان
- ۴- جواب (answer) این سوال (question) را حدس بزنید
- ۵- کتابتان را باز کنید

Which of the sentences above are directed at تو ?

۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

How are you able to tell that those sentences are for تو?

Based on the work you did above, write a rule that explains how we negate commands in Persian. Share your rule with your classmates and instructor.

REVIEW 2:

تمرین ۱

Fill in the chart below using the proper form of the imperative.

مصدر	منفی (شما)	تو	ما	شما
معرفی کردن				
خوابیدن			بخواهیم	
صحبت کردن				
حدس زدن	حدس بزنید			
دادن				ندهید
گوش کردن				

During the course of this grammar note, you have written several rules for forming the imperative in Persian. Go back and review those rules and fill in the chart below. Use this page as a reference to review the imperative later.

امر imperative	قانون rule	مثال Example
Forming the imperative for شما		
Forming the imperative for تو		
Forming the imperative for ما		
Negating the imperative		

In class-

A- Work with a partner and come up with a list of five tips you would give to a new student at your school. What things should he or she do to be successful here?

مثال:

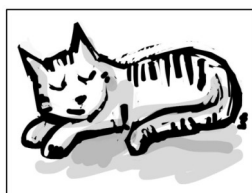
در کتابخانه درس بخوانید. (تو کتابخونه درس بخونین.)
به دفتر استاد بروید و با او حرف بزنید. (برین دفتر استاد و باهاشون حرف بزنین.)

B- Work with a partner and come up with a list of five activities you could do tonight. Phrase your suggestions using the imperative for ما.

مثال:

به سینما برویم و فیلم ببینیم. (بریم سینما فیلم ببینیم.)
با هم فارسی حرف بزنیم.

C- Use the following picture to ask your classmate do/do not do something tomorrow.



تمرین ۱۰: دوره واژگان: مصدر The Infinitive (در خانه و کلاس)

At home- Read the examples below:

آمدن او به آستین من را (مرا) خوشحال می کند.
زندگی کردن در نیویورک بسیار سخت است.
آنها برای دیدن دخترشان به آستین آمدند.

As you noticed, there are several ways in which the Persian infinitive can be used or function as a noun. Complete the following chart (Listen to the audio file to check your answers. You can hear version of each sentence as well.), then choose five verbs and write a sentence for infinitive form of each verb you have chosen.

13_3_grammar3

مصدر	بن مضارع	اول شخص مفرد	مثال: گذشته/ حال
بودن	هست (irregular)	هستم	من مریض (sick) بودم. / ما ایرانی هستیم. / او خوشحال است.
داشتن	دار (irregular)	دارم	او آن فیلم را دوست نداشت. / من پنج مداد دارم.
زندگی کردن	...کن		پارسال چهار ماه در تهران زندگی کردم. / او کجا کار می کند؟
رفتن	رو (ر)	می روم	تو سر کلاس رفتی؟ / مادرم به آنجا نمی رود.
آمدن (آمدن)	آی (آ)		دیروز ۲ ساعت دیر آمد. / کی به دیدن ما می آیند؟
دیدن	بین		فیلم را در سینما دیدی؟ / من از این جا خانهات را می بینم.
خواندن (خواندن)	خوان (خون)		من کتابش را خواندم. / معمولاً کجا درس می خوانی؟
نوشتن	نویس		کلمه ها را نوشتم. / برای چه کسی نامه می نویسی؟
حرف زدن	...زن		با چه کسی حرف زدی؟ / می توانید با من حرف بزنید؟
خوردن	خور		دیشب شام چه خوردی؟ / من هر روز میوه می خورم.
درس دادن	ده (د)		می دانی، او قبلاً کجا درس می داد؟ / پدرش در دانشگاه درس می دهد.
خواستن	خواه		می خواستم* شما را به پدرم معرفی کنم. / آن کیف را می خواهم.
دانستن (دانستن)	دان (دون)		می دانستی* که برادرش شوهر مریم است؟ / من نمی دانم او اهل کجاست.
شناختن	شناس		من تو را نشناختم! / دوستم را می شناسی؟
بخشیدن	بخش		خیلی ناراحت شدم، اما او را بخشیدم. / بخشید، دستشویی کجاست؟
شدن	شو (ش)		حالم بد شد. / این جمله به انگلیسی چه می شود؟

در زبان فارسی معمولاً کمتر از دانستم و خواستم استفاده می کنیم. اغلب از شکل ماضی استمراری آن استفاده می کنیم:

I knew you would not come. می دانستم که شما نمی آیید.

I would like (wanted) to talk to her. می خواستم با او حرف بزنم.

In class – Complete the following chart. Add the verbs you have already learned to the chart. Then work with your partner and:

1- compare your answers.

2 – How do we say the **spoken** form for each sentence.

مثال	اول شخص مفرد زمان حال	بن مضارع	مصدر
امروز صبح ساعت ۱۱ بیدار شدم. / معمولاً تا ساعت ۸ بیدار نمی شوم.			بیدار شدن
در کدام اتاق درس خواندی؟ / روزی ۵ ساعت درس می خوانند.			درس خواندن
پارسال در یک کنفرانس با او آشنا شدم. / او را می شناسی؟ - نه، اما حرف می زنیم، آشنا می شویم.			آشنا شدن
پدرم هم حرف های مادرم را برایم تکرار کرد. / تکرار می کنم، مراقب خودت باش!			تکرار کردن
[به] رادیو گوش کردی؟ / هر شب ساعت ۹ اخبار (news) گوش می کنم.			گوش کردن



13_4_listening1

(الف) به جمله‌هایی که پریسا می‌گوید گوش کنید و به سؤالات زیر جواب دهید.

۱- خواهر پریسا روز جمعه کجا می‌رود؟

۲- روز پنجشنبه چه شد؟

۳- پدر پریسا چه کاره است؟

۴- پریسا دوست دارد به چه کسی معرفی شود (*be introduced*)؟

۵- کتاب مریم کجاست؟

۶- کلمه‌های کتاب چطور هستند؟

(ب) به گفتگوهای کوتاه سمانه و پدرش گوش کنید و به سؤالات زیر جواب دهید.

روزنامه = *newspaper*



13_4_listening2

۱- پدر سمانه روزنامه‌ی چه روزی را می‌خواند؟

۲- پدر سمانه کی با مینا، دخترش، حرف می‌زند؟

۳- کتاب پدر سمانه کجا بود؟

۴- چه چیزی زیر میز بود؟

۵- پدر سمانه چه می‌خورد؟ چرا؟



13_4_listening3

(پ) سارا و ندا با هم حرف می‌زنند. به فایل صوتی گوش کنید و به سؤالات زیر

جواب دهید.

۱- سارا فردا بعد از استخر کجا می‌رود؟

۲- چرا سارا به خانه‌ی مادر بزرگش می‌رود؟

۳- شهرزاد کی به خانه‌ی سارا می‌رود؟



13_4_listening4

(ت) چند بار به جمله‌هایی که می‌شنوید گوش کنید و جمله‌ها را کامل کنید.

...then write the closest sentence you can write for each in English.

۱- می‌خواهم برادرم را

۲- پنجشنبه به این‌جا می‌آید.

۳- روزهای پنجشنبه را دوست ندارم،

۴- چند سال است ؟

۵- معرفی کنم؟

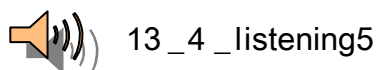
۶- دیروز دیدیم.

۷- فرصت زیادی ندارم.

۸- پدرم سه‌جا کار می‌کند و ندارد.

- ۱۱- امروز می‌خواهم حرف بزنم.
- ۱۲- به علاقه دارد.
- ۱۳- این بنویسید.
- ۱۴- می‌خواهم معرفی کنم.
- ۱۵- بخور!
- ۱۶- من معمولاً چای می‌خورم. می‌خورم.
- ۱۷- مادرم چند بار (a few times)

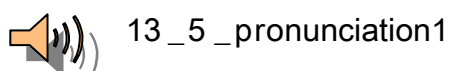
ث) به شکل گفتاری جمله‌ها بالا گوش کنید و زیر کلماتی که در گفتاری متفاوت هستند خط بکشید.
Listen to the audio file. You will hear the spoken form of the sentences above. Listen carefully and underline the words and phrases which are different in گفتاری.



در کلاس - جواب‌های قسمت ث را با هم‌کلاسی‌تان مرور کنید.

تلفظ: (در کلاس)
تمرین ۱۲

دو جمله از جمله‌های زیر را انتخاب کنید و پشت سر هم تکرار کنید.



- ۱- شپش جزو حشرات، شش پا داره.
- ۲- شیش سیخ کباب، سیخی شیش هزار
- ۳- قوری قرمز قشنگه!
- ۴- دایی چاقه، چایی داغه.
- ۵- قوری گل قرمزی
- ۶- تاجر چه تجارتی کرد؟ به تو چه که چه تجارتی کرد.

تمرین ۱۳:

At home, watch this video. It gives an overview of how to learn calligraphy: "It introduces the art of calligraphy in the Arab, Ottoman and Persian traditions and discusses the unique features of the Arabic alphabet."

<http://calligraphyqalam.com/>

For watching Persian calligraphy, Nasta'liq, read and watch:

<http://www.penn.museum/documents/publications/expedition/PDFs/31-1/Negahban.pdf>

<http://www.youtube.com/watch?v=P5lpH08zZuo>

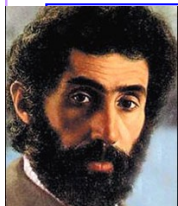


Calligraphy in fashion

Photo from NIMANY Studio look book, Original Art by Nima Behnoud

در کلاس بخوانید:

خوشنویسی ایرانی بخشی از خوشنویسی اسلامی است که در ایران و کشورهای آسیای میانه، افغانستان و شبه قاره هند شکل گرفته است. ایرانیان در خوشنویسی سبک و شیوه‌هایی مختص به خود دارند. شعر (poem) زیر از «سهراب سپهری» شاعر ایرانی است که به «خط نستعلیق» نوشته شده. زیر کلماتی که می‌شناسید خط بکشید.



13_6_culture1

اهل کاشانم

روزگارم بدینست

تکه نانی دارم، خرده هوشی، سروزن دوتی

مادی دارم، بهتر از برگ دخت

دوستانی، بهتر از آب روان


.....

صدای پای آب، سهراب سپهری

Use the internet or a dictionary to come up with a working definition of “adverb.” Describe the concept in your own words and be prepared to discuss your definition in class.

.....
.....
.....

Like English, Persian has many categories of adverbs that each accomplishes a slightly different task. In this lesson you will learn some of the different types of adverbs and how they 're formed. You already know quite a few adverbs in Persian, but understanding how these words function will help you use them more comfortably and expand your vocabulary in the future.

Adverbs of Time describe *when* an action was completed.  13_7_grammar1
Read the following sentences

نویسنده همیشه ساعت هشت صبح چای می خورد.
مادر و پدرش فردا ساعت شش و نیم بیدار می شوند.


What do you noticed about the sentence structure? Where can these adverbs of time occur relative to the other words in the sentences?

.....
.....
.....

List of the adverbs of time from the list of واژگان in this درس:

--

Adverbs of Place explain *where* an action was completed.
Translate the following sentences into English:

 13_7_grammar2

شاگردها اینجا کلاس فارسی دارند.

.....

برادرم همین نزدیک زندگی می کند.

.....

(بفرمایین تو)

.....

Where do adverbs of place go in spoken and written sentences?


.....

.....

What are some of the adverbs of place that you know?

.....

.....

Adverbs of Manner describe *how* an action is completed.  13_7_grammar3

Read the sentences below and circle the adverbs of manner:

[او] شبها خوب ورزش می کند.
[شما] بعد از یک سال خیلی قشنگ فارسی حرف می زنید!
[ما] با هم زندگی می کنیم.


In the first two sentences, what do you notice about how the adverb of manner is formed?
How do they relate to their adjective forms?

.....

.....

In the third sentence, how is the adverb formed? How many words are required to express this adverb?

In Persian, sometimes phrases are created to convey adverbial meaning. Look at the chart below to learn other examples of this construct:

 13_7_grammar4

accurately	با دقت	accuracy	دقت
especially	به ویژه	special	ویژه
quickly	به سرعت (سریع، زود)	speed	سرعت

Notes on Forming Adverbs

There are no rules that can predict how an adverb is formed. You have to learn each adverb individually. However, there are some patterns which can prove useful as you continue your encounters with adverbs!

To review, what is *tanvin* (as you learned in Lesson 10) ?

.....

Not all adverbs end with *tanvin*; however, almost all words that end in *tanvin* are adverbs. Try to complete the chart below:

	مَعْمُولاً	usual	مَعْمُول
	مَخْصُوصاً	special	مَخْصُوص
	قَبْلَ	previous	قَبْل
	شَخْصاً	person	شَخْص
Generally	عَمُوماً	public	عَمُوم

The suffix **انه** is another relatively common way to mark adverbs. Try to fill in the following chart with adverbs that follow that pattern.

In Class

A. Find out the following from your classmates...

Where they lived before.

How many Iranians they know personally.

If they do (hint: write) their homework quickly.

What they do every day before coming to class.

If they listen carefully (hint: accurately) to the news (اخبار) on television.

Which persons they oppose.

B. Find out the following from your classmates...

Where they studied before.

If they know any singers personally.

If they type in English quickly.

What they do every day before coming to class.

If they carefully (accurately) read the news (اخبار) online.

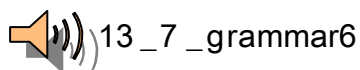
Which persons they oppose.

دستور ۳: ضمیر / صفت اشاره Demonstrative Adjectives

تمرین ۱۵:

در خانه -

You already have some experience using the demonstrative adjectives این (این) and آن (اون) in your writing and speaking. To review, look at the following sentences and circle the demonstrative adjectives:



من و خواهرم آن شهر را دوست داریم.
این آقا معلم مان است.
فردا به آن رستوران کوچک می‌روند.

Where do the demonstrative adjectives come relative to the nouns they modify?

.....
.....

Although most adjectives come *after* the noun in Persian, these special adjectives always comes *before* the noun they modify.

In the first example sentence, why do we use را after the demonstrative adjective and noun?

.....
.....

Remember: demonstrative adjectives automatically make a word *specific*, so if they modify direct objects, را is necessary!

در کلاس -

در کدام یک از جمله‌های زیر به «را» نیاز داریم؟ (یعنی را لازم است.)

- ۱- آن مرد می‌بینی؟ پدر سمانه است.
- ۲- آن مردی که کنارش بود، پدرش بود.
- ۳- این رستوران دوست داری؟
- ۴- این رستوران غذاهای خوشمزه‌ای دارد.
- ۵- این جمله‌ها تکرار کنید.
- ۶- سی و چهار نفر در این رستوران بزرگ کار می‌کنند.
- ۷- این کتاب هشتاد و دو درس دارد.
- ۸- با این دوست ایرانی‌ام دو ساعت حرف زدیم.

تمرین ۱۶:

پیش and قبل - Look at the examples below and pay special attention to the words - در خانه

۱- مادر بزرگ هر روز قبل از ساعت پنج صبح از خواب بیدار می‌شه.

۲- سه سال پیش برای درس خواندن به آستین آمد.

۳- آخرین باری که به ایران رفتم سه سال پیش بود.

What do قبل and پیش mean when they follow a noun like in examples 2 and three?

.....
.....

What happens when we add the word از after these two words? How does the meaning change?

.....

What kind of words must follow از قبل and از پیش? Remember, these two words are prepositions in Persian. What kinds of words follow prepositions?

.....
.....

Look at the two examples below:

هم‌خانه‌ای من و دوستش قبل از درس خواندن شام خوردند.

پیش از رفتن به ایران باید پایان نامه‌اش را بنویسد.

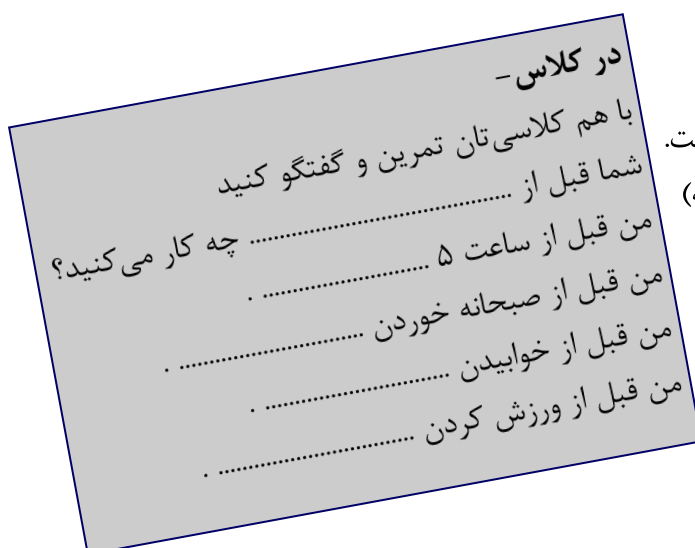
How would you describe the two words that come after از پیش and از قبل in the sentences above?

.....

What does this tell us about infinitives in Persian?

.....

جمله‌های زیر را با «قبل/پیش» یا «قبل از» کامل کنید.



..... رفتن تلفنی حرف زدیم.

پنج روز مادرش برای دیدنش به اصفهان رفت.

تمام هشت روز را کار کردم. (تمام: همه)

برای امتحان از چهار ماه

به درس خواندن کردم.

تمرین ۱۷-

فروش بزرگترین هتل سه ستاره استان گلستان
هتل بهمن در غرب استان زیبای گلستان و در قسمت شمالی شهرستان کردکوی واقع شده است. این شهرستان از طرف جنوب به کوهپایه‌های پوشیده از جنگل رشته کوه البرز متصل است.
هتل در فاصله ۲۷ کیلومتری غرب شهر گرگان واقع شده است. فاصله هتل بهمن تا فرودگاه گرگان ۳۵ کیلومتر، تا اسکله توریستی بندر گز در غرب ۱۵ کیلومتر، تا اسکله بندر ترکمن در شمال ۱۰ کیلومتر و ناهارخوران گرگان ۳۵ کیلومتر می باشد. برای اطلاعات بیشتر با ما تماس بگیرید.

الف) متن زیر را بخوانید و به سوالات ۱ تا ۴ جواب دهید.

1- What is the main idea of the text?

- A. Golestan Hotel facilities
- B. Bahman Hotel location
- C. Bahman Hotel on sale
- D. Golestan Hotel location

2- What does the last sentence mean?

- ۳- این هتل چند ستاره دارد؟
- ۴- این هتل در کدام استان است؟

ب) به تقویم سارا نگاه کنید و به سوالات زیر جواب دهید.

Learn the verb “قرار دارم” before you answer the questions. قرار داشتن means to plan to see somebody, for example: من ساعت هشت با استاد قرار دارم.

October 2010	۱۳۸۹
20 Wed.	۲۸ چهارشنبه ۱۲ دی ۱۳۸۹
ساعت ۱۱: قرار با مرم (کافه شب ساره)	
ساعت ۱۲: قرار با مهناز - کتابخانه و انترنات	
21 Thu.	۲۹ پنجشنبه ۱۳ دی ۱۳۸۹
ساعت ۱۰: دکتر	
ساعت ۱۱: کلاس زبان	
ساعت ۱۲: کلاس فیزیک	
ساعت ۱۶: قرار با استاد (۱۶:۰۰ تا ۱۷:۰۰)	
22 Fri.	۳۰ جمعه ۱۴ دی ۱۳۸۹

- ۱- سارا روز پنجشنبه با کی قرار دارد؟ چه ساعتی؟
- ۲- سارا چه روزی وقت دکتر دارد؟
- ۳- سارا روز چهارشنبه کجا با مهناز قرار دارد؟
- ۴- سارا روز پنجشنبه ساعت شش کجا قرار دارد؟
- ۵- سارا چه روزی کلاس فیزیک دارد؟ چه ساعتی؟

خواندن Reading (در خانه و کلاس)

تمرین ۱۸- متن زیر را بخوانید و

الف- به سوالات ۱ تا ۳ جواب دهید.

رها و علی امروز در لابی یک هتل قرار دارند. آنها سه ماه است که همدیگر را ندیده‌اند.

سال پیش رها با لیلی به شیراز رفت و در آنجا با علی آشنا شد. علی در دانشگاه شیراز مهندسی عمران می‌خواند. او چند بار به رها زنگ زد و چند بار هم برای دیدنش به تهران آمد. الان چهار ماه است که هر روز به هم زنگ می‌زنند. علی می‌خواهد رها را به خانواده‌اش معرفی کند.

۱- درباره‌ی علی چه می‌دانید؟

۲- علی و رها چه‌طور با هم آشنا شدند؟

۳- آنها بعد از چند ماه همدیگر را می‌بینند؟

ب- متن را چند بار گوش کنید، سپس آن را با صدای بلند بخوانید، صدای خود را ضبط کنید و فایل صوتی را برای استادتان بفرستید.



13_8_reading1

Record yourself and submit the audio file.

گفتاری- نوشتاری Spoken-written (در خانه و کلاس)

تمرین ۱۹:

در خانه- جدول زیر را کامل کنید، سپس به فایل صوتی گوش کنید و جواب‌های تان را مرور کنید.

Complete the chart. Then, listen to the audio file and check your answers.



13_9_spoken-written1

نوشتاری	گفتاری
بیست سال دارم. / [یا] بیست ساله هستم.	بیست ساله
	بیست سالتونه/سالته
بیست سال دارم/دارد. [یا] بیست ساله هستم. بیست ساله است.	بیست سالشه
	بیست سالمونه
	بیست سالتونه
	بیست سالتونونه
	چند سالتونه؟

در کلاس-

تمرین ۱:

فارسی گفتاری Discuss with your partner, how would you ask these questions in فارسی گفتاری

Normally, what do you do after you study?

Today what did you do before (قبل از) you came to class?

Before you entered this very university, what were you doing?

Do you think that all Iranians know Persian?

فارسی گفتاری Discuss with your partner, how would you ask these questions in فارسی گفتاری

What are you doing right now?

Normally what do you do after you eat dinner?

Normally, what do you every day do before (قبل از) you come to campus?

Do you think that all (همه) Iranians are Persians?

With your partner, discuss how each sentence would differ in گفتاری and then take turns reading the sentences aloud in their spoken variations. After you finished, your instructor will play the audio file. Listen to the audio file and check your answers

- ۱- من امروز عصر ساعت یک ربع به شش به خانه‌اشان می‌روم.
- ۲- من فکر می‌کنم که دوستانمان فردا آنجا نمی‌آیند.
- ۳- تو می‌دانی، رستوران کی باز می‌شود؟
- ۴- چند اتاق خواب در آپارتمان‌تان است؟
- ۵- آنها می‌توانند جواب را به ما بگویند؟
- ۶- من این قدر خسته هستم که نمی‌خواهم به پارتی بروم.
- ۷- آیا هوای آستین در تابستان یا در زمستان بهتر است؟
- ۸- او در کدام شهر کوچک زندگی می‌کند؟
- ۹- وقتی که درس می‌خوانی، به موسیقی گوش می‌کنی؟
- ۱۰- من حتماً بزرگی‌اتان را می‌رسانم.
- ۱۱- او الآن در آشپزخانه دارد شامش را می‌خورد.
- ۱۲- ایشان در کدام دانشگاه درس می‌دهند؟
- ۱۳- آیا ایتالیایی خواندن بسیار آسان است؟

گفتگو: - ببخشید، می‌تونم برم بیرون؟ - بفرمایید (در کلاس و خانه)
تمرین ۲۰ -
در خانه -



13_10_conversation1

ببخشید، می‌تونم برم بیرون؟

If you would like to leave the class for a few minutes you will use the above question, "Excuse me, may I go out"? You can also add a phrase to that and make it more specific: "Excuse me, may I go out for a few moments"?

ببخشید ممکنه چند لحظه برم بیرون؟

You can also use another word instead of /bebakhshid/. It is:

معذرت می‌خوام

معذرت می‌خوام، ممکنه چند لحظه برم بیرون؟

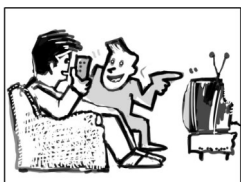
/ma'zerat mikhaam/ which is close to "I beg your pardon" seems to be more prestigious to use. I would suggest that you use it if you are in a more formal situation, for example when you are talking to your teacher.

Listen to the audio file to hear the examples. Memorize one of the sentences to be ready to work on a skit with your partner.

At home, listen to the following conversations. They are written in گفتاری. Learn how to say بله or نه to somebody's request.



13_10_conversation2



- فردا لیلا و مریم میان خونه‌ی ما. تو هم بیا.
- متاسفم، نمی‌تونم. فردا امتحان دارم.

- ببخشید، ممکنه چند لحظه برم بیرون؟
- البته، بفرمایید.

- الان فیلم شروع می‌شه (starts). می‌زنی کانال دو؟
- باشه!

- من رو به برادرت معرفی می‌کنی؟
- با کمال میل! (by all means)

- در رو باز می‌کنید لطفاً؟ هوا خیلی گرمه.
- اما من سرما خورده‌ام! (I've caught a cold)
- اوه! پس بازش نکنید!

در کلاس -

First practice the conversations with your partner. Then, work with your partner and make your own conversation and be ready to act it out in class.

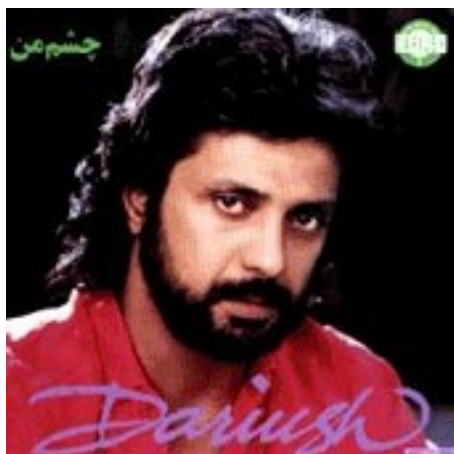
تلفظ با شعر و موسیقی (در خانه و کلاس)

تمرین ۲۱:

در خانه -

A. Listen to the song on line and try to follow the lines. There are a few words you know. What are they? Be aware that this song is sang in “گفتاری.” Read the translation of the lyrics and guess what the underlined words mean.

B. Find the name of the singer and read about him. What is his name? What period this song belong to?



در کلاس -

Work with your classmate. Use 3 new phrases you have learned in this song to write a very short dramatic play! And act it out in class.

Now that your work is	حالا که کار تو شده
Full of deception and lies	پر از نیرنگ و ریا
Now that your heart is	حالا که <u>دل تو</u> شده
Miles far from God	فرسنگ‌ها دور از <u>خدا</u>
Don't say you love me	به من نگو دوست دارم
I don't believe that	که <u>باورم نمی‌شه</u>
Don't say you have only me	نگو فقط تو رو دارم
I don't believe that	که <u>باورم نمی‌شه</u>
With your words	تو با این چرب زبونی
You always lie to me	هی به من <u>دروغ</u> می‌گی
You want to deceive me	می‌خواهی گولم بزنی
You always lie to me	هی به من دروغ می‌گی
To my broken heart	تو با <u>دل شکسته‌ام</u>
Don't be so unfaithful	انقده جفا نکن
If you don't love me	تو <u>اگه</u> دوستم نداری
Don't perform/act like this	<u>این‌جوری</u> بد تا نکن

بند نویسی (در خانه)

تمرین ۲۲:

2- Write a paragraph about your daily schedule. When do you wake up? What time do you go to school? Do you work as well? What do you do after class or work? How often do you see your friends?...

نوشتار (گفتار)	نوشتار (گفتار)	نوشتار (گفتار)
نویسنده	جنوب	زندگی کرده‌ام (... کرده‌م)
قرار دارد (قرار داره)	رفته‌اند (رفته‌ان)	مترجمی زبان انگلیسی
موافق / او با من موافق است (... موافقه)	معرفی کردن	می‌شناسم - شناختن (می‌شناسم)
مخالف / من با آن مخالفم (من با اون مخالفم)	دوست دارم او را به شما معرفی کنم / می‌خواهم معرفی کنم	کارشناسی ارشد
نگران / نگران بودن	(دوست دارم او نو به شما معرفی کنم / می‌خوام معرفی کنم)	جامعه‌شناسی
فردا شب	درباره‌ی او	علاقه دارد (... داره)
پس فردا	می‌خواهم حرف بزنم (می‌خوام حرف بزنم)	بیشتر دوستانش (... دوستاش)
پس فردا شب	ندیده‌ام (ندیده‌م)	باید بنویسد (... بنویسه)
پریروز	پارسال	ترم
پیش‌شب	خوش گذشت	پایان نامه
	هواپیما	فرصت زیادی ندارد (... نداره)
	بلیط / بلیت	با این حال
	ارزان (ارزون)	با هم
	مهربان (مهربون)	می‌رسد/ به کارهایش می‌رسد (می‌رسه/ به کاراش می‌رسه)
	مهمان‌نواز (مهمون نواز)	این روزها (این روزا)
	[با او] آشنا شدم (... اون....)	کمتر
	هنوز	همدیگر (همدیگه)
	زنگ می‌زند (زنگ می‌زنه) - زنگ زدن	جنوب
	خبرنگار / خبرنگاری - روزنامه‌نگار / روزنامه نگاری	رفته‌اند (رفته‌ان)
		معرفی کردن